

**Machines  
Maschinen  
Machines  
Macchine  
Máquinas**

**Tools  
Werkzeuge  
Outils  
Utensili  
Herramientas**

**Customer service  
Service  
Service clientèle  
Servizio clientela  
Servicio técnico**

**Operating manual  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucción de manejo**



**Types - Typen - Models - Types - Modelli - Modelos  
NP / MH / K-Serie**

**[www.vonarx.com](http://www.vonarx.com)**

*Copyright © Von Arx AG*



Inhaltsverzeichnis	Contents	Inhoudsopgave
<b>1. Allgemeine Hinweise</b>	<b>1. Notes for the user</b>	<b>1. Algemene aanwijzingen</b>
<b>2. Sicherheitshinweise</b>	<b>2. Safety instructions</b>	<b>2. Veiligheidsaanwijzingen</b>
2.1. Hervorhebungen in dieser Bedienungsanleitung	2.1. Marked parts of these operating instructions	2.1. Accenten in deze handleiding
2.2. Sicherheitshinweise	2.2. Safety instructions	2.2. Veiligheidsvoorschriften
2.4. Bestimmungsgemäße Verwendung	2.3. Correct use	2.3. Beoogd gebruik
2.5. Weitere Sicherheitsvorschriften	2.4. Other safety instructions	2.4. Verdere veiligheidsvoorschriften
<b>3. Transport</b>	<b>3. Transport</b>	<b>3. Transport</b>
<b>4. Technische Daten</b>	<b>4. Technical data</b>	<b>4. Technische gegevens</b>
<b>5. Anschluss / Inbetriebsetzung</b>	<b>5. Connection / Starting</b>	<b>5. Aansluiten / in bedrijf nemen</b>
<b>6. Meissel einsetzen</b>	<b>6. Insert the chisel</b>	<b>6. Beitel monteren</b>
<b>7. Bedienung</b>	<b>7. Operation</b>	<b>7. Bediening</b>
<b>8. Schmierung</b>	<b>8. Lubrication</b>	<b>8. Smeren</b>
8.1. Empfohlene Schmiermittel	8.1. Recommended lubricants	8.1. Aanbevolen smeermiddelen
8.2. Schmierung	8.2. Lubrication	8.2. Smeren
<b>9. Wartung Nadelpistole</b>	<b>9. Maintenance Needle scaler</b>	<b>9. Onderhoud Naaldenbikhamer</b>
9.1. Reinigung	9.1. Cleaning	9.1. Reiniging
9.2. Nachschleifen der Nadeln	9.2. Regrinding the needles	9.2. Naslijpen van de naalden
<b>10. Wartung Meisselhammer</b>	<b>10. Maintenance Chiselhammer</b>	<b>10. Onderhoud Beitelhamer</b>
10.1. Reinigung	10.1. Cleaning	10.1. Reiniging
<b>11. Nadelwechsel</b>	<b>11. Changing the needles</b>	<b>11. Naalden verwisselen</b>
<b>12. Zerlegung Meisselhammer</b>	<b>12. Disassembling Chiselhammer</b>	<b>12. Demontage Beitelhamer</b>
<b>13. Reparaturen</b>	<b>13. Repair</b>	<b>13. Reparaties</b>
<b>14. Kundendienst</b>	<b>14. Customer Service</b>	<b>14. Klantenservice</b>
<b>15. Ersatzteile Nadelpistole</b>	<b>15. Spare parts Needle scaler</b>	<b>15. Onderdelen Naaldenbikhamer</b>
15.1. Nadelpistole NP 23	15.1. Needle scaler NP 23	15.1. Naaldenbikhamer NP 23
15.2. Nadelpistole NP 23 K	15.2. Needle scaler NP 23 K	15.2. Naaldenbikhamer NP 23 K
15.3. Nadelpistole NP 34	15.3. Needle scaler NP 34	15.3. Naaldenbikhamer NP 34
15.4. Nadelpistole NP 34 K	15.4. Needle scaler NP 34 K	15.4. Naaldenbikhamer NP 34 K
15.5. Nadeln	15.5. Needles	15.5. Naalden
<b>16. Ersatzteile Meisselhammer</b>	<b>16. Spare parts Chiselhammer</b>	<b>16. Onderdelen Beitelhamer</b>
16.1. Meisselhammer MH 23	16.1. Chiselhammer MH 23	16.1. Beitelhamer MH 23
16.2. Meisselhammer MH 23 K	16.2. Chiselhammer MH 23 K	16.2. Beitelhamer MH 23 K
16.3. Meisselhammer MH 34	16.3. Chiselhammer MH 34	16.3. Beitelhamer MH 34
16.4. Meissel	16.4. Chisels	16.4. Beitel
<b>17. Zubehör Nadelpistole / Meisselhammer</b>	<b>17. Accessoires needle scaler / chiselhammer</b>	<b>17. Toebehoren Naaldenbikhamer / Beitelhamer</b>
<b>18. Garantie</b>	<b>18. Warranty</b>	<b>18. Garantie</b>
<b>19. EG-Konformitätserklärung</b>	<b>19. Declaration of EC-conformity</b>	<b>19. EG-conformiteitsverklaring</b>

## 1 Allgemeine Hinweise

## 1 Notes for the user

## 1 Algemene aanwijzingen

### 1.1 Vor der Inbetriebnahme des Gerätes sind unbedingt zu beachten und zu prüfen

Die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise.

### 1.1 Note and check the following before putting the unit into operation:

The operating manual and in particular the safety instructions.

### 1.1 Voor het in bedrijf nemen van het apparaat moeten worden bestudeerd en gevolgd:

De gebruiksaanwijzing, met name de veiligheidsvorschriften.

### 1.2 Studium dieser Bedienungsanleitung

Falls nach dem Studium dieser Bedienungsanleitung Unklarheiten herrschen, wenden Sie sich bitte an die Herstellerfirma oder an Ihre nächste Von Arx Verkaufs- und Servicestelle (Adressen siehe Kapitel Kundendienst). Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.

### 1.2 Study this operating manual

If anything is unclear after you have studied the operating manual, please contact the manufacturer or your nearest Von Arx sales and service centre. No liability whatever can be accepted for damage or disruptions caused by disregarding instructions given in the operating manual.

### 1.2 Het bestuderen van deze gebruiksaanwijzing

Indien na het bestuderen van deze gebruiksaanwijzing onduidelijkheden bestaan, verzoeken wij u zich tot de fabrikant of de dichtstbijzijnde verkoop- of servicepunt van Von Arx te wenden. Voor schade en storingen die voortvloeien uit het niet naleven van de gebruiksaanwijzing zijn wij niet aansprakelijk.

### 1.3 Copyright

Text und Abbildungen dürfen ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma Von Arx AG weder kopiert noch reproduziert in jeglicher Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder andere Verfahren) noch Dritten zugänglich gemacht werden.

### 1.3 Copyright

Without express permission from Von Arx AG no text or illustrations may be copied or reproduced in any form (by printing, photocopying, microfilm or other processes) or made available to third parties.

### 1.3 Copyright

Tekst en afbeeldingen mogen zonder uitdrukkelijke toestemming van de firma Von Arx AG in geen enkele vorm worden gekopieerd of gereproduceerd (druk, fotokopie, microfilm of andere procédés) noch aan derden ter beschikking worden gesteld.

### 1.4 Marken

Der Wortlaut „Von Arx“ sowie das Logo „Von Arx“ sind eingetragene, international geschützte Marken und dürfen durch Dritte nicht benützt werden.

### 1.4 Brand names

The words "Von Arx" and the "Von Arx" logo are internationally registered trade marks and may not be used by third parties.

### 1.4 Merken

De term "Von Arx" en het logo "Von Arx" zijn gedeponeerde, internationaal beschermde merken en mogen niet door derden worden gebruikt.

### 1.5 Patent

Das Gerät mit dem Antivibrationssystem unterliegt internationalem Patentschutz.

### 1.5 Patent

The unit with its antivibrations system is protected by international patent.

### 1.5 Patent

Het apparaat met antivibratiesysteem staat onder internationale patentbescherming.

### 1.6 Abbildungen und technische Änderungen

Darstellungen und Angaben können von effektiven Geräten abweichen und sind unsererseits nicht bindend.

### 1.6 Illustrations and technical modifications

The illustrations and data may differ from actual units and are not final and binding.

### 1.6 Afbeeldingen en technische wijzigingen

Weergaven en specificaties kunnen van de apparaten zelf afwijken en zijn voor ons niet bindend.

### 1.7 Übersetzungen

Rechtlich ist ausschliesslich die deutsche Fassung dieser Bedienungsanleitung massgebend.

### 1.7 Translations

Only the German version of this operating manual is legally binding.

### 1.7 Vertalingen

De Duitsalige versie van deze gebruiksaanwijzing is de enige juridisch bindende.

### 1.8 Aufbewahrung

Diese Bedienungsanleitung ist an einem sicheren Platz aufzubewahren, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

### 1.8 Safekeeping

This operating manual is to be stored in a safe place to allow future reference.

### 1.8 Bewaren

Deze gebruiksaanwijzing moet op een veilige plaats worden bewaard, zodat deze ook in de toekomst kann worden geraadpleegd.

# 1 Allgemeine Hinweise

# 1 Notes for the user

# 1 Algemene aanwijzingen

## 1.7 Weitere Angaben

### Hersteller

Von Arx AG  
CH-4450 Sissach  
Telefon: +41 61 976 44 44  
Telefax: +41 61 976 44 55

### Ursprungsland

Schweiz

**Gültig für** vibrationsgedämpfte Druckluft-Nadelpistole und -Meisselhammer Typ NP 23 / NP 23-K / NP 34 / NP 34-K / MH 23 / MH 23-K / MH 34  
09/2003

## 1.7 Further information

### Manufacturer

Von Arx AG  
CH-4450 Sissach  
Telephone: +41 61 976 44 44  
Fax: +41 61 976 44 55

### Country of origin

Switzerland

**Valid for** antivibration pneumatic needle scaler and -chiselhammer typ NP 23 / NP 23-K / NP 34 / NP 34-K / MH 23 / MH 23-K / MH 34  
09/2003

## 1.7 Verdere gegevens

### Producent

Von Arx AG  
CH-4450 Sissach  
Telefoon: +41 61 976 44 44  
Telefax: +41 61 976 44 55

### Land van herkomst

Zwitserland

**Geldig voor** trilling-gedempt perslucht naaldenbikhamer en -beitelhamer NP 23 / NP 23-K / NP 34 / NP 34-K / MH 23 / MH 23-K / MH 34  
09/2003

## 2 Sicherheitshinweise nach EN 50144

## 2 Safety instructions according to EN 50144

## 2 Veiligheidsaanwijzingen EN 50144

Das Gerät ist TÜV/GS geprüft. Es wurde nach dem Stand der Technik sowie nach den Konstruktionsrichtlinien der europäischen Gemeinschaft gebaut und ist bei vorschriftsgemässer Anwendung betriebsicher.

The unit has been TÜV/GS tested and approved. It was designed in accordance with the latest state of the art and the design guidelines of the European Community and is safe when operated as specified.

Het apparaat is door TÜV/GS gekeurd. Het beantwoordt aan de eisen van de moderne techniek en aan de constructierichtlijnen van de Europese Unie en is veilig indien het volgens de voorschriften wordt gebruikt.

### 2.1 Hervorhebungen in dieser Bedienungsanleitung

### 2.1 Marked parts of these operating instructions

### 2.1 Accenten in deze handleiding

Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung immer! Die Sicherheitshinweise sind folgendermaßen hervorgehoben:

Read and always observe the safety instructions in these operating instructions. The safety instructions are marked like this:

Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de veiligheidsvoorschriften altijd nauwkeurig op. De veiligheidsvoorschriften zijn als volgt aangegeven:

Kennzeichnet eine Anweisung, deren Nichtbefolgung zu Verletzung oder zum Tod von Personen führen kann.

Failing to observe an instruction marked with this sign may lead to serious injury or death.

Het niet opvolgen van dit voorschrift kan verwondingen of eventueel dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Kennzeichnet eine Anweisung, deren Nichtbefolgung zu Beschädigung des Gerätes oder zu Sachschaden führen kann.

Failing to observe an instruction marked with this sign may damage the machine or cause damage to property.

Het niet opvolgen van dit voorschrift kan beschadiging van het apparaat of andere materiele schade tot gevolg hebben.

Kennzeichnet eine erläuternde Information oder eine spezielle Anweisung.

Marks any additional information or special instructions.

Geeft een aanvullende uitleg of een speciale voorschrift aan.

### Aufzählungen

Bloße Aufzählungen werden durch das Zeichen • vor der Zeile markiert:

- 1. Beispielszeile
- 2. Beispielszeile

### Lists

When the instructions are simply listed they are marked by • before the line: e.g.:

- 1st line
- 2nd line

### Opstelling

Opsommingen zijn door • aangegeven:

- punt 1
- punt 2

Schrittfolgen (Sie tun etwas!) werden durch einen Pfeil ► vor der Zeile markiert:

- 1. Schritt
- 2. Schritt

Die Schrittfolgenfolge ist einzuhalten.

Step-by-step instructions (where you have to do something) are marked by a flash ► before the line:

- 1st step
- 2nd step

The sequence of the step numbers is binding.

Handelingsvolgorden zijn door een peil ► aangegeven, bijvoorbeeld:

- stap 1
- stap 2

De volgorde van de verschillende stappen dient behouden te blijven.

## 2 Sicherheitshinweise nach EN 50144

## 2 Safety instructions according to EN 50144

## 2 Veiligheidsaanwijzingen EN 50144

### 2.2 Sicherheitshinweise

Führen Sie alle Arbeiten sicherheitsbewusst durch. Ordnung am Arbeitsplatz erhöht die Sicherheit wesentlich.

#### Das Gerät ist nicht gegen Berührung mit elektrischen Kraftquellen isoliert.

- Die Nadeln / Meißel können je nach Werkstück Funken sprühen. Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosions- und / oder brandgefährdetem Gut.
- Vor Wartungsarbeiten ist die Druckluftzufuhr zu unterbrechen (Schlauch vom Gerät trennen).
- Kontrollieren Sie täglich sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr bilden. Benutzen sie nur Sicherheitskupplungen (im Fachhandel erhältlich).

#### Tragen Sie während dem Arbeiten immer Schutzbrille, Gehörschutz und Handschuhe.

- Tragen Sie Sicherheitsschuhe, wenn Sie an Werkstücken arbeiten, die herunterfallen könnten.
- Halten Sie den Handgriff öl- und fettfrei.
- Arbeiten Sie immer staubfrei!
- Staubabsaugerstutzen (Sonderzubehör) benutzen oder Staubmaske verwenden.

#### Verwenden Sie keinen Luftdruck über 7 bar (100 psi). Zu Ihrer Sicherheit schmilzt der Kunststoffnadelhalter bei einem Betriebsdruck von über 8 bar.

#### Zielen Sie mit Druckluftgeräten und Druckluftschläuchen niemals auf Menschen, Tiere oder Gegenstände, die nicht bearbeitet werden sollen.

#### Arbeiten Sie nie mit einem defekten Gerät!

- Nur Originalteile des Herstellers oder von autorisierten Servicestellen gewähren den sicheren Betrieb des Gerätes.
- Reparaturen dürfen nur von offiziellen Von Arx Service- und Verkaufsstellen durchgeführt werden.
- Das Gerät darf in keiner Weise baulich verändert werden.
- Beachten Sie unbedingt das Anschluss-schema.

### 2.2 Safety instructions

Be aware of safety in all your work! Tidiness at your place of work significantly improves safety.

#### The unit is not protected against physical contact with sources of electrical power.

- Needles / chisels can cause sparks, depending on the workpiece involved. Do not work close to materials which constitute a risk of fire or explosion.
- Disconnect the compressed air supply before beginning any maintenance work (disconnect the hose from the unit).
- Check all connections and hoses daily to ensure they are fitted correctly and are fully operational. Loose hoses represent a serious risk of injury. Use only safety connectors (available from specialist dealers).

#### Always wear protective goggles, ear protection and gloves during work.

- Wear safety shoes if you are working on items which can fall to the floor.
- Keep the handle clean and in particular remove any oil or grease.
- Keep dust out!
- Use dust extraction (special accessory) or a dust mask.

#### Do not use compressed air at above 7 bar (100 psi). For your safety the plastic needle holder will melt if the operating pressure exceeds 8 bar.

#### Never point compressed air guns or hoses at people, animals or items which are not to be machined.

#### Never use any equipment which is not in perfect working order.

- Only original parts from the manufacturer or authorised service centres can guarantee safe and reliable operation of the unit.
- Repairs may only be carried out by official Von Arx service and sales centres.
- The unit may not be modified in any way.
- You must follow the connection diagram.

### 2.2 Veiligheidsvoorschriften

Houd bij het uitvoeren van alle werkzaamheden de veiligheid in het oog. Orde op de werkplaats verhoogt de veiligheid aanzienlijk.

#### Het apparaat is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische krachtbronnen.

- Von de naalden / beitel kunnen, afhankelijk van het werkstuk, vonken apatten. Werk niet in de nabijheid van materiaal dat kann ontploffen in brand kann raken.
- Voor onderhoudswerkzaamheden moet de persluchttoevoer onderbroken worden (slang van apparaat losmaken).
- Controleer dagelijks of alle aansluitingen en slangen goed vast zitten en goed werken. Losse slangen kunnen tot ernstig letzel leiden. Gebruik alleen veiligheidskoppelingen (in de vakhandel verkrijgbaar).

#### Draag tijdens het werk altijd een veiligheidsbril, gehoorbescherming en handschoenen.

- Draag veiligheidschoenen wanneer u aan werkstukken werkt die kunnen vallen
- Houd de handgreep vrij van olie en vet.
- Werk altijd stofvrij!
- Stofafzuigdeel (accessoire) of stofmasker gebruiken.

#### Gebruik geen perslucht van meer dan 7 bar (100 psi). Voor de veiligheid van de begruiker smelt de kunststofnaaldenhouder wanneer de werkdruk meer dan 8 bar is.

#### Richt persluchtapparaten en persluchtlangen nooit op mensen of dieren of op voorwerpen die niet bewerkt moeten worden.

#### Werk nooit met een defect apparaat!

- Alleen originele onderdelen van de fabrikant of van een officieel servicepunt garanderen de veilige werking van de apparaat.
- Reparaties mogen alleen door officieel service- en verkoopvestigingen van Von Arx worden uitgevoerd.
- De constructie van het apparaat mag op geen enkele wijze worden veranderd.
- Let op het aansluitschema.

## 2 Sicherheitshinweise nach EN 50144

## 2 Safety instructions according to EN 50144

## 2 Veiligheidsaanwijzingen EN 50144

### 2.3 Bestimmungsgemässe Verwendung

Für die Bearbeitung von Oberflächen von Metall, Beton und Stein zum Reinigen, Entrosten, Aufrauhn, Entzundern, Abtragen, Freilegen, Stockern usw. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller in keiner Weise.

Das Gerät greift in jedem Fall die bearbeitende Oberfläche an. Glas, Keramik, verchromte oder lackierte Materialien, Holz usw. dürfen mit Nadelpistolengeräten nicht gereinigt werden.

### 2.3 Correct use

The unit is intended for machining the surfaces of metal, concrete and stone for the purposes of cleaning, derusting, roughening, descaling, clearing, smoothing, bush-hammering, etc. No other purpose is recommended. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by incorrect use.

The unit always affects the surface being machined. Glass, ceramics, chromiumplated or ainted materials and wood, etc., may not be cleaned using needle scaler equipment.

### 2.3 Beoogd gebruik

Voor het bewerken van oppervlakken van metaal, beton en stenen op deze te reinigen, te ontroesten, op te ruwen, van oxydatie te ontdoen, bloot te leggen of af te blikken of om een laag te verwijderen en dergelijke. Elk ander gebruik stemt niet overeen met de beoogde bedoeling. Voor hieruit vloeiende schade is de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk. Het apparaat tast in elk geval het bewerkte oppervlak aan. Glas, keramiek, verchromd of geverfd materiaal, hout en dergelijke mogen niet met naaldenbikapparaten worden gereinigd.

### 2.4 Weitere Sicherheitsvorschriften

Beachten Sie unbedingt Ihre lokalen, länderspezifischen Vorschriften, Normen und Richtlinien.

### 2.4 Other safety regulations

Please note your local regulations, standards and guidelines.

### 2.4 Verdere veiligheidsvoorschriften

Houdt u aan de lokale voorschriften, normen en richtlijnen.

## 3 Transport

## 3 Transport

## 3 Transport

### 3.1 Verpackung

Das Gerät wird in einer Kartonfallschachtel angeliefert. Die Schachtel ist vorzüglich für das spätere Verstauen des Gerätes geeignet. Der Karton lässt sich einfach entsorgen.

### 3.1 Packing

The unit is supplied in its carton. This carton is ideal for storing the unit when not in use. Cardboard is also easily disposable.

### 3.1 Verpakking

De apparaat wordt in een kartonnen vouwdoos geleverd. De doos is uitstekend geschikt om er het apparaat later in op te bergen. Karton is als afval eenvoudig te verwerken.

### 3.2 Empfindlichkeit

⚠ Das Gerät ist vor harten Schlägen und Stürzen, Nässe, Feuchtigkeit, Schmutz und Staub zu schützen.

### 3.2 Handling

⚠ Protect the unit against heavy shock, water moisture, dirt and dust.

### 3.2 Gevoeligheid

⚠ Het apparaat moet worden beschermd tegen harde schokken, tegen vallen, tegen vloeistoffen en vochtigheid, en tegen vuil en stof.

### 3.3 Zwischenlagerung

Wird das Gerät nicht unmittelbar nach Anlieferung eingesetzt, muss das Gerät in der Originalverpackung an einem trockenen Ort gelagert werden.

**i** Wird das Gerät nach Gebrauch zwischengelagert, so giesst man etwas Petroleum in den Anschlussnippel, schliesst das Gerät ans Druckluftnetz an und lässt es ca. 20 Sekunden laufen. Dann verstauen und trocken lagern.

### 3.3 Storage

If the unit is not to be used immediately, store it in a dry room in its original carton.

**i** If the unit is to be stored after use, pour a little petroleum into the connection nipple, connect the unit to the compressed air supply and run it for approx. 20 seconds. Then put the unit away and store it in a dry room.

### 3.3 Opslag

Als het apparaat niet onmiddellijk na levering wordt ingezet, moet het apparaat in de originele verpakking op een droge plaats worden opgeslagen.

**i** Als het apparaat na gebruik voor langere tijd moet worden opgeslagen, is het aan te raden een beetje petroleum in de aansluitnippel te gieten, het apparaat op het persluchtnet aan te sluiten en ca. 20 seconden te laten lopen. Daarna op een droge plaats opbergen.



## 4 Technische Daten

## 4 Technical data

## 4 Technische gegevens

### 4.1 Nadelpistole NP 23-K und Meisselhammer MH 23-K

Gewicht	2,2 kg, 4,9 lb
Anschlussgewinde	R ¼"
Luftverbrauch	100 l/min, 3,5 cfm
<b>Maximal zulässiger Luftdruck 7 bar, 100 psi</b>	
Schalldruckpegel	99 db(A)
Schalleistungspegel	109 db(A)
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung am Handgriff	3,63 m/s <sup>2</sup>

Richtwerte, Änderungen vorbehalten.

### 4.1 Needle scaler NP 23-K and Chiselhammer MH 23-K

Weight	2,2 kg, 4,9 lb
Connection thread	R ¼"
Air consumption	100 l/min, 3,5 cfm
<b>Max. permitted air pressure 7 bar, 100 psi</b>	
Sound pressure level	99 db(A)
Acoustic power level	109 db(A)
Weighted effective acceleration on handle	3,63 m/s <sup>2</sup>

Guidelines, subject to revision without notice.

### 4.1 Naaldenbikhamer NP 23-K en Beitelhamer MH 23-K

Gewicht	2,2 kg, 4,9 lb
Aansluitschroefdraad	R ¼"
Luchtverbruik	100 l/min, 3,5 cfm
<b>Max. toegestane luchtdruk 7 bar, 100 psi</b>	
Geluidsintensiteitsniveau	99 db(A)
Geluidsvermogensniveau	109 db(A)
Gewogen effectieve waarde van de versnelling aan de handgreep	3,63 m/s <sup>2</sup>

Kengetallen, wijzigingen voorbehouden.

### 4.2 Nadelpistole NP 34-K

Gewicht	3,0 kg, 6,6 lb
Anschlussgewinde	R ¼"
Luftverbrauch	125 l/min, 4,4 cfm
<b>Maximal zulässiger Luftdruck 7 bar, 100 psi</b>	
Schalldruckpegel	99 db(A)
Schalleistungspegel	109 db(A)
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung am Handgriff	4,13 m/s <sup>2</sup>

Richtwerte, Änderungen vorbehalten.

### 4.2 Needle scaler NP 34-K

Weight	3,0 kg, 6,6 lb
Connection thread	R ¼"
Air consumption	125 l/min, 4,4 cfm
<b>Max. permitted air pressure 7 bar, 100 psi</b>	
Sound pressure level	99 db(A)
Acoustic power level	109 db(A)
Weighted effective acceleration on handle	4,13 m/s <sup>2</sup>

Guidelines, subject to revision without notice.

### 4.2 Naaldenbikhamer NP 34-K

Gewicht	3,0 kg, 6,6 lb
Aansluitschroefdraad	R ¼"
Luchtverbruik	125 l/min, 4,4 cfm
<b>Max. toegestane luchtdruk 7 bar, 100 psi</b>	
Geluidsintensiteitsniveau	99 db(A)
Geluidsvermogensniveau	109 db(A)
Gewogen effectieve waarde van de versnelling aan de handgreep	4,13 m/s <sup>2</sup>

Kengetallen, wijzigingen voorbehouden.

### 4.3 Nadelpistole NP 23 und Meisselhammer MH 23

Gewicht	2,6 kg, 4,7 lb
Anschlussgewinde	R ½"
Luftverbrauch	100 l/min, 3,5 cfm
<b>Maximal zulässiger Luftdruck 7 bar, 100 psi</b>	
Schalldruckpegel	99 db(A)
Schalleistungspegel	109 db(A)
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung am Handgriff	3,04 m/s <sup>2</sup> NP 23 4,54 m/s <sup>2</sup> MH 23

Richtwerte, Änderungen vorbehalten.

### 4.3 Needle scaler NP 23 and Chiselhammer MH 23

Weight	2,6 kg, 5,7 lb
Connection thread	R ½"
Air consumption	100 l/min, 3,5 cfm
<b>Max. permitted air pressure 7 bar, 100 psi</b>	
Sound pressure level	99 db(A)
Acoustic power level	109 db(A)
Weighted effective acceleration on handle	3,04 m/s <sup>2</sup> NP 23 4,54 m/s <sup>2</sup> MH 23

Guidelines, subject to revision without notice.

### 4.3 Naaldenbikhamer NP 23 en Beitelhamer MH 23

Gewicht	2,6 kg, 5,7 lb
Aansluitschroefdraad	R ½"
Luchtverbruik	100 l/min, 3,5 cfm
<b>Max. toegestane luchtdruk 7 bar, 100 psi</b>	
Geluidsintensiteitsniveau	99 db(A)
Geluidsvermogensniveau	109 db(A)
Gewogen effectieve waarde van de versnelling aan de handgreep	3,04 m/s <sup>2</sup> NP 23 4,54 m/s <sup>2</sup> MH 23

Kengetallen, wijzigingen voorbehouden.

### 4.4 Nadelpistole NP 34 und Meisselhammer MH 34

Gewicht	3,2 kg, 7,0 lb
Anschlussgewinde	R ½"
Luftverbrauch	125 l/min, 4,4 cfm
<b>Maximal zulässiger Luftdruck 7 bar, 100 psi</b>	
Schalldruckpegel	99 db(A)
Schalleistungspegel	109 db(A)
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung am Handgriff	3,24 m/s <sup>2</sup> NP 34 5,84 m/s <sup>2</sup> MH 34

Richtwerte, Änderungen vorbehalten.

### 4.4 Needle scaler NP 34 and Chiselhammer MH 34

Weight	3,2 kg, 7,0 lb
Connection thread	R ½"
Air consumption	125 l/min, 4,4 cfm
<b>Max. permitted air pressure 7 bar, 100 psi</b>	
Sound pressure level	99 db(A)
Acoustic power level	109 db(A)
Weighted effective acceleration on handle	3,24 m/s <sup>2</sup> NP 34 5,84 m/s <sup>2</sup> MH 34

Guidelines, subject to revision without notice.

### 4.4 Naaldenbikhamer NP 34 en Beitelhamer MH 34

Gewicht	3,2 kg, 7,0 lb
Aansluitschroefdraad	R ½"
Luchtverbruik	125 l/min, 4,4 cfm
<b>Max. toegestane luchtdruk 7 bar, 100 psi</b>	
Geluidsintensiteitsniveau	99 db(A)
Geluidsvermogensniveau	109 db(A)
Gewogen effectieve waarde van de versnelling aan de handgreep	3,24 m/s <sup>2</sup> NP 34 5,84 m/s <sup>2</sup> MH 34

Kengetallen, wijzigingen voorbehouden.

**5 Anschluss /  
Inbetriebsetzung**

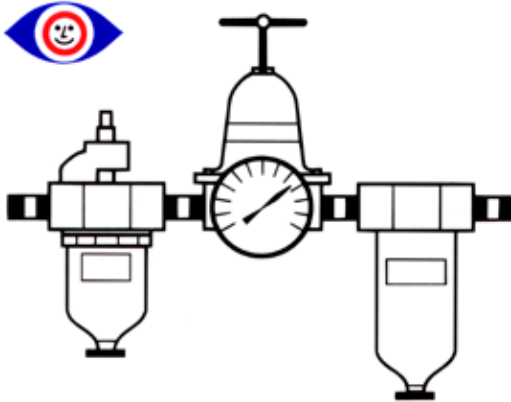
**5 Connection / Starting**

**5 Aansluiten / in bedrijf  
nemen**

⚠ Vor jedem Anschliessen ist der Luftschlauch gründlich auszublasen!

⚠ Thoroughly blow out the air hose before connecting it.

⚠ Voorafgaand aan het aansluiten altijd de luchtslang grondig uitblazen!



Oil	
BP.....	Energol RD-E46
Mobil.....	Almo Oil 325
Shell.....	Torcula 100
DEA.....	Arkas 32
Texaco.....	Aries 32
Esso.....	Arox EP 46 oder EP 100

**6 Meissel einsetzen**

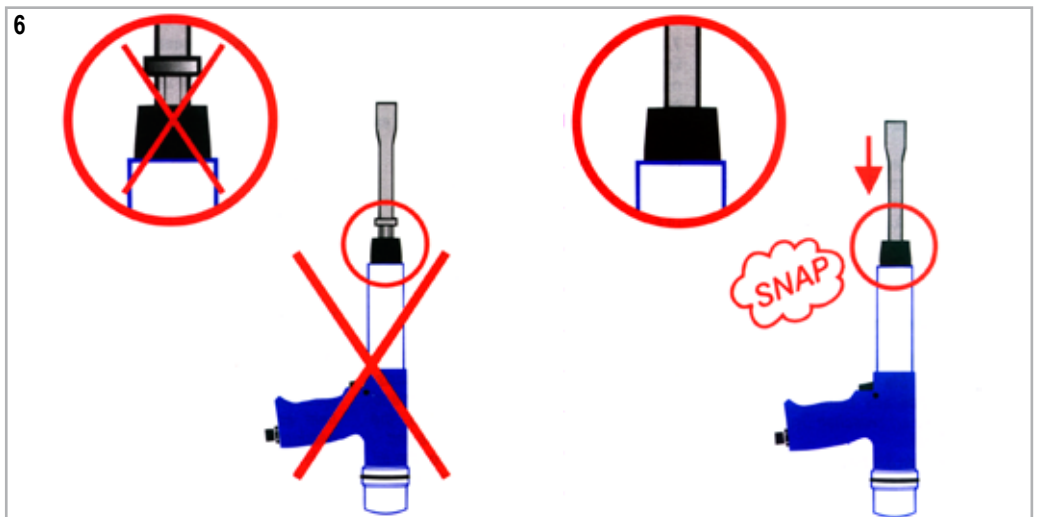
**6 Insert the chisel**

**6 Beitel monteren**

**7 Bedienung**

**7 Operation**

**7 Bediening**





## 8 Schmierung

## 8 Lubrication

## 8 Smeren

### 8.1 Empfohlene Schmiermittel

Molykote BR2 plus für Nadelhalter, Hammerstück und Kolbengehäuse äusserlich.  
Harz- und säurefreie Öle, z.B.

BP.....Energol RD-E46  
Mobil.....Almo Oil 325  
Shell.....Torcula 100  
DEA .....Arkas 32  
Texaco .....Aries 32  
Esso.....Arox EP 46 oder EP 100

### 8.1 Recommended lubricants

Externally: Molykote BR 2 Plus for the needle holder, shock piece and piston housing.  
Oil not containing resin and acid, for example:

BP.....Energol RD-E46  
Mobil.....Almo Oil 325  
Shell.....Torcula 100  
DEA .....Arkas 32  
Texaco .....Aries 32  
Esso.....Arox EP 46 oder EP 100

### 8.1 Aanbevolen smeermiddelen

Molykote BR 2 Plus voor naaldenhouder, hamerdeel en buitenkant zuigerhuis.  
Hars- en zuurvrije olie, bijvoorbeeld:

BP.....Energol RD-E46  
Mobil.....Almo Oil 325  
Shell.....Torcula 100  
DEA .....Arkas 32  
Texaco .....Aries 32  
Esso.....Arox EP 46 of EP 100

### 8.2 Schmierung

Schalten Sie eine Wartungseinheit (bestehend aus Luftfilter, Öler und Druckregler) zwischen Druckluftnetz und Gerät.  
Verwenden Sie für den Öler ein empfohlenes Öl gemäss Punkt 8.1.

Falls keine Wartungseinheit vor dem Gerät geschaltet ist, sind mehrmals täglich ca. 5 Milliliter harz- und säurefreies Öl in den Anschlussnippel zu geben.

### 8.2 Lubrication

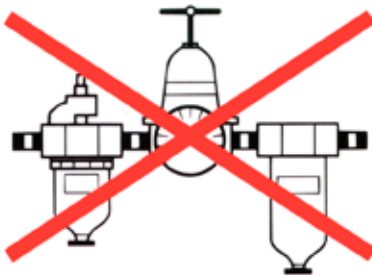
Connect a maintenance unit (consisting of an air filter, oil lubricator and pressure regulator) between the compressed air supply and the unit.  
Use the oil recommended for the oil lubricator according to section 8.1.

If no maintenance unit is connected to the unit, pour approx. 5 ml of oil containing no resin or acid into the connection nipple several times a day.

### 8.2 Smeren

Schakel een onderhoudseenheid (bestaande uit luchtfilter, olie-eenheid en drukregelaar) tussen het persluchtnet en het apparaat.  
Gebruik voor de olie-eenheid een in punt 8.1 aanbevolen olietype.

Indien geen onderhoudseenheid voor het apparaat geschakeld is, moet u meerdere malen per dag ca. 5 milliliter hars- en zuurvrije olie in de aansluitnippel gieten.



#### Oil

BP.....Energol RD-E46  
Mobil.....Almo Oil 325  
Shell.....Torcula 100  
DEA .....Arkas 32  
Texaco .....Aries 32  
Esso.....Arox EP 46 oder EP 100  
5 ml per 2 hours




## 9 Wartung Nadelpistole

## 9 Maintenance Needle scaler

## 9 Onderhoud Naaldenbikhamer

### 9.1 Reinigung

Gerät täglich mit trockenem Tuch äusserlich reinigen.


 Luftzufuhr unterbrechen / Schlauch trennen


Nach 20 Betriebsstunden das Gerät zerlegen gemäss Beschrieb Kapitel 11 „Nadelwechsel“:


- ▶ Sämtliche Teile sind auf Sauberkeit und guten Zustand zu prüfen
- ▶ Nadelhalter, Hammerstück und Kolbengehäuse mit Kolbendichtungen mit etwas „Molykote BR2 plus“ leicht einfetten
- ▶ Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

Nach jedem Einsatz in Süsswasser:

- ▶ Gerät zerlegen gemäss Beschrieb Kapitel 11 „Nadelwechsel“
- ▶ Gründlich reinigen, trocknen und Teile mit Molykote schmieren
- ▶ Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge
- ▶ Etwas Petroleum in den Anschlussnippel giessen
- ▶ Nadelpistole ans Druckluftnetz anschliessen
- ▶ Nadelpistole ca. 20 Sekunden laufen lassen


 Geräte, die im Salzwasser eingesetzt wurden, werden über Nacht am besten in einem Eimer voller Süsswasser gelassen

 Für Geräte, die im Salzwasser gebraucht wurden, muss die Von Arx AG aufgrund der durch das Salzwasser erhöhten Korrosion die Garantie ablehnen.

 In Salzwasser gebrauchte Geräte werden nach kurzem Nichtgebrauch unbrauchbar.

### 9.1 Cleaning

Clean the outside surfaces of the unit daily using a dry cloth.


 Disconnect the air supply and the hose.


After 20 hours operation, dismantle the unit as described in section 11 “Changing the needles”:


- ▶ Check that all parts are clean and in good condition
- ▶ Lightly grease the needle holder, shock piece and piston housing with piston seals using “Molykote BR 2 Plus”
- ▶ Reassemble in the reverse order.

After use in fresh water:

- ▶ Dismantle the unit as described in section 11 “Changing the needles”
- ▶ Clean thoroughly, dry and lubricate all parts with Molykote
- ▶ Reassemble in the reverse order
- ▶ Pour a little petroleum into the connection nipple
- ▶ Connect the needle scaler to the compressed air supply
- ▶ Run the needle scaler for approx. 20 seconds.


 Units which have been used in salt water are best left overnight in a bucket full of fresh water.

 The warranty given by Von Arx AG is void if units were used in salt water, due to increased corrosion.

 Units used in salt water are useless after a short period of non-use.

### 9.1 Reiniging

Apparaat dagelijks met een droge doek van buiten reinigen.

 De luchttoevoer onderbreken / slang losmaken.


Na 20 bedrijfsuren het apparaat volgens de beschrijving in hoofdstuk 11 “Naalden verwisselen” demonteren.


- ▶ Controleren of alle onderdelen schoon en in goede toestand zijn.
- ▶ Naaldenhouder, hamerdeel en zuigerhuis met zuigerpakkingen met wat “Molykote BR 2 Plus” licht invetten.


De Naaldenbikhamer in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.

Na elk gebruik in zoet water:

- ▶ Apparaat volgens de beschrijving in hoofdstuk 11 “Naalden verwisselen” demonteren.
- ▶ Grondig schoonmaken, drogen en de onderdelen met Molykote smeren.
- ▶ De Naaldenbikhamer in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.
- ▶ Wat petroleum in de aansluitnippel gieten.
- ▶ Naaldenbikhamer op het persluchtnet aansluiten.
- ▶ Naaldenbikhamer ca. 20 seconden laten lopen.

 Apparaten die in zout water worden gebruikt, kunt u's nachts het best in een emmer zoet water laten staan.

 Voor apparaten die in zout water worden gebruikt verleent de firma Von Arx geen garantie van wege de door het zoute water verhoogde corrosie.

 In zout water gebruikte apparaten worden onbruikbaar wanneer ze korte tijd niet worden gebruikt.

### 9.2 Nachschleifen der Nadeln


### 9.2 Regrinding the needles

### 9.2 Naslijpen van de naalden

 Luftzufuhr unterbrechen / Schlauch trennen


▶ Nadeln gemäss Beschrieb Kapitel 11 „Nadelwechsel“ ausbauen

▶ Alle Nadeln auf gleiche Länge schleifen. Oft kühlen, damit der Spezialstahl beim Schleifen nicht ausglüht.

 Disconnect the air supply and the hose.

▶ Remove the needles as described in section 11 “Changing the needles”

▶ Grind all needles to the same length. Cool the needles regularly so that the special steel does not glow red hot during grinding.

 Luchttoevoer onderbreken / slang losmaken.

▶ Naalden volgens de beschrijving in paragraaf 11 “Naalden uitwisselen” demonteren.

▶ Alle naalden op dezelfde lengte slijpen. Vaak koelen, opdat het speciale staal bij het slijpen niet uitgluoft.


## 10 Wartung Meisselhammer

## 10 Maintenance Chiselhammer

## 10 Onderhoud Beitelhamer

### 10.1 Reinigung

Gerät täglich mit trockenem Tuch äusserlich reinigen

 Luftzufuhr unterbrechen / Schlauch trennen

Nach 20 Betriebsstunden das Gerät zerlegen gemäss Beschrieb Kapitel 12 „Zerlegung MH 23-K“:

- ▶ Sämtliche Teile sind auf Sauberkeit und guten Zustand zu prüfen
- ▶ Kolbengehäuse mit Kolbendichtungen mit etwas „Molykote BR 2 plus“ leicht einfetten
- ▶ Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

Nach jedem Einsatz in Süswasser

▶ Gerät zerlegen gemäss Beschrieb Kapitel 12 „Zerlegung MH 23-K“


▶ gründlich reinigen, trocknen und Teile mit Molykote schmieren


▶ Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge


▶ Etwas Petroleum in den Anschlussnippel giessen

▶ Gerät ans Druckluftnetz anschliessen

▶ Gerät ca. 20 Sekunden laufen lassen


 Geräte, die im Salzwasser eingesetzt wurden, werden über Nacht am besten in einem Eimer voller Süswasser gelassen

 Für Geräte, die im Salzwasser gebraucht wurden, muss die Von Arx AG aufgrund der durch das Salzwasser erhöhten Korrosion die Garantie ablehnen.

 In Salzwasser gebrauchte Geräte werden nach kurzem Nichtgebrauch unbrauchbar.

### 10.1 Cleaning

Clean the outside surfaces of the unit daily using a dry cloth.

 Disconnect the air supply and the hose.

After 20 hours operation, dismantle the unit as described in section 12 “Disassembling MH 23 K”

- ▶ Check that all parts are clean and in good condition
- ▶ Lightly grease the piston housing with piston seals using “Molykote BR 2 Plus”
- ▶ Reassemble in the reverse order.

After use in fresh water:

▶ Dismantle the unit as described in section 12 “Disassembling MH 23-K”


▶ Clean thoroughly, dry and lubricate all parts with Molykote


▶ Reassemble in teh reverse order


▶ Pour a little petroleum into the connection nipple

▶ Connect the unit to the compressed air supply

▶ Run the unit for approx. 20 seconds.


 Units which have been used in salt water are best left overnight in a bucket full of fresh water.

 The warranty given by Von Arx AG is void if units were used in salt water, due to increased corrosion.

 Units used in salt water are useless after a short period of non-use.

### 10.1 Reiniging

Het apparaat degelijks met een droge doek van buiten reinigen.

 De luchttoevoer onderbreken / slang losmaken.

Na 20 bedrijfsuren het apparaat volgens de beschrijving in hoofdstuk 12 “Demontage MH 23-K” demonteren.

▶ Controleren of alle onderdelen schoon en in goede toestand zijn.

▶ Zuigerhuis met zuigerpakkingen met wat “Molykote BR 2 plus” licht invetten.

▶ De Beitelhamer in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.

Na elk gebruik in zoet water:

▶ Apparaat volgens de beschrijving in hoofdstuk 12 “Demontage MH 23-K” demonteren.


▶ Grondig schoonmaken, drogen en de onderdelen met Molykote smeren.


▶ De Beitelhamer in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.


▶ Wat petroleum in de aansluitnippel gieten.

▶ Beitelhamer op het persluchtnet aansluiten.

▶ Beitelhamer ca. 20 seconden laten lopen

 Apparaten die in zout water worden gebruikt, kunt u's nachts het best in een emmer zoet water laten staan.

 Voor apparaten die in zout water worden gebruikt verleent de firma Von Arx geen garantie van wege de door het zoute water verhoogde corrosie.

 In zout water gebruikte apparaten worden onbruikbaar wanneer ze korte tijd niet worden gebruikt.

## 11 Nadelwechsel

## 11 Changing the needles

## 11 Naalden verwisselen

Luftzufuhr unterbrechen / Schlauch trennen.

Disconnect the air supply and the hose!

Luchttoevoer onderbreken / slang losmaken!

Ersatznadeln Durchmesser 2 mm, 3 mm (Standard) und 4 mm sind komplett im Set, inkl. Kolbendichtungen und „Molykote BR 2 plus“ bei Ihrer Von Arx Service- und Verkaufsstelle erhältlich.

Replacement needles of 2 mm, 3 mm (standard) and 4 mm diameter are available from your Von Arx service and sales centre in a complete set which includes piston seals and “Molykote BR 2 Plus”.

Nieuwe naalden met doorsnee van 2 mm, 3 mm (standard) en 4 mm zijn als set inclusief zuigerpakkingen en “Molydote BR 2 plus” bij uw service- en verkooppunt van Von Arx verkrijgbaar.

- ▶ Sämtliche Teile sind auf Sauberkeit und guten Zustand zu prüfen
- ▶ Nadelhalter, Hammerstück und Kolbengehäuse mit Kolbendichtungen mit etwas „Molykote BR 2 plus“ leicht einfetten
- ▶ Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge

- ▶ Check that all parts are clean and in good condition
- ▶ Lightly grease the needle holder, shock piece and piston housing with piston seals using “Molykote BR 2 Plus”
- ▶ Reassemble in the reverse order.

- ▶ Controleren of alle onderdelen schoon en in goede toestand zijn.
- ▶ Naaldenhouder, hamerdeel en zuigerhuis met zuigerpakkingen met wat “Molydote BR 2 Plus” licht invetten.
- ▶ De naaldenbikhamer in omgekeerde volgorde in elkaar zetten..

Kolbengehäuse mit Kolben gegen das Hammerstück gerichtet einbauen!

Install the piston housing with the piston aligned against the shock piece!

Zuigerhuis monteren met zuiger naar het hamerdeel gericht!

Beim Zusammenbau keine Gewalt anwenden. Alle Teile lassen sich problemlos zusammenbauen. Verkleben der Teile deutet auf falsche Handhabung oder defekte Teile hin.

Do not use force during assembly. All parts can be assembled easily. If any parts should be difficult to fit, this indicates incorrect handling or defective parts.

Bij het in elkaar zetten geen geweld gebruiken. Alle onderdelen zijn zonder problemen te monteren. Als de onderdelen vast raken, duidt dit op een foute montage of op defecte onderdelen.

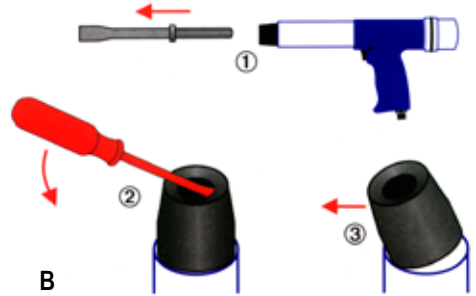


A



B

**12 Zerlegung Meisselhammer**
**12 Disassembling  
Chiselhammer**
**12 Demontage Beitelhamer**

**A**

**B**
**13 Reparaturen**
**13 Repair**
**13 Reparaties**

Führen Sie keine Reparaturen selbst aus, sondern lassen Sie diese durch eine offizielle Von Arx Servicestelle durchführen.

Do not carry out any repairs yourself. Arrange for them to be carried out by an official Von Arx service centre.

Voer reparaties niet zelf uit, maar laat dit door een officiële servicevestiging van Von Arx doen.

**14 Kundendienst**
**14 Customer Service**
**14 Klantenservice**

Adressen von autorisierten Kundendienststellen über Von Arx AG, Schweiz (Erreichbarkeit siehe S. 42).

For addresses of your nearest authorized Service Center, contact Von Arx AG, Switzerland (see page 42).

Adressen van geautoriseerde service-bedrijven kunt u via Von Arx AG, Zwitserland (zie p. 42 voor adresgegevens) verkrijgen.

## 15 Ersatzteile Nadelpistole

## 15 Spare parts Needle scaler

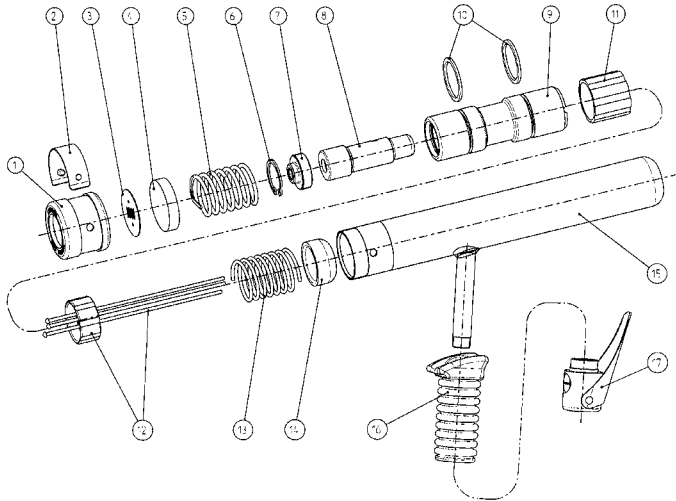
## 15 Onderdelen Naaldenbikhamer

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

### NP 23



#### 15.1 Nadelpistole NP 23

700606	Verschlusskappe	1
700599	Verschlussfeder	2
700598	Deckel	3
700597	Gummischeibe	4
700595	Druckfeder hinten	5
108717	Sicherungsring	6
700276	Verschlusschraube	7
700281	Schlagkolben	8
700594	Kolbengehäuse	9
700600	Kolbendichtung (x2)	10
700275	Hammerstück	11
	Nadeln (siehe 15.5)	12
700279	Druckfeder vorne	13
700284	Führung aus Grilon	14
700593	Mantelrohr	15
700178	Handgriff	16
700296	Ventil komplett	17

#### 15.1 Needle scaler NP 23

1	700606	Cover Cap
2	700599	Locking spring
3	700598	Cover
4	700597	Rubber disc
5	700595	Pressure Spring
6	108717	Safety ring
7	700276	Screwed cover
8	700281	Percussion piston
9	700594	Piston housing
10	700600	Piston seal (x2)
11	700275	Anvil
12		Needles (see 15.5)
13	700279	Spring
14	700284	Grilon-guide
15	700593	Front tube
16	700178	Rubber handle grip
17	700296	Valve complete

#### 15.1 Naaldenbikhamer NP 23

1	700606	Afsluitkap	1
2	700599	Sluitveer	2
3	700598	Deksel	3
4	700597	Rubber schijf	4
5	700595	Drukveer achter	5
6	108717	Veiligheidsring	6
7	700276	Sluitschroef	7
8	700281	Slagzuiger	8
9	700594	Zuigerhuis	9
10	700600	zuigerpakking (x2)	10
11	700275	hamerdeel	11
12		naalden (zie 15.5)	12
13	700279	Drukveer voor	13
14	700284	Geleiding uit Grilon	14
15	700593	Mantelbuis	15
16	700178	Handgreep	16
17	700296	Klep, compleet	17

#### 15.2 Nadelpistole NP 23 K

706353	Verschlusskappenset gelb	1,2,4
706355	Druckfedernset	5, 13
707252	Ventil komplett	



#### 15.2 Needle scaler NP 23 K

706353	Set of yellow cover cap	1,2,4
706355	Set of springs	5, 13
707252	Valve complete	



#### 15.2 Naaldenbikhamer NP 23 K

706353	Afsluitkapsel	1,2,4
706355	Drukveerset	5, 13
707252	Klep, compleet	



## 15 Ersatzteile Nadelpistole

## 15 Spare parts Needle scaler

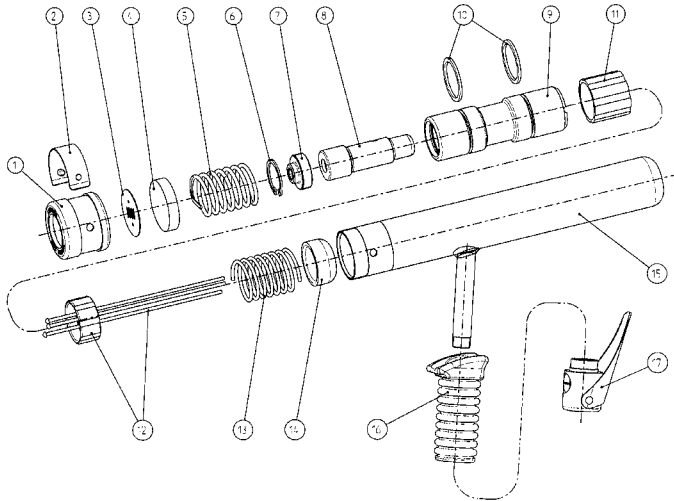
## 15 Onderdelen Naaldenbikhamer

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

### NP 34



#### 15.3 Nadelpistole NP 34

700629	Verschlusskappe
700624	Verschlussfeder
700623	Deckel
700622	Gummischeibe
700620	Druckfeder hinten
108718	Sicherungsring
700329	Verschlusschraube
700333	Schlagkolben
700619	Kolbengehäuse
700626	Kolbendichtung (x2)
700328	Hammerstück
	Nadeln (siehe 15.5)
700332	Druckfeder vorne
700335	Führung aus Grilon
700618	Mantelrohr
700178	Handgriff
700296	Ventil komplett

#### 15.3 Needle scaler NP 34

1	700629	Cover Cap
2	700624	Locking spring
3	700623	Cover
4	700622	Rubber disc
5	700620	Pressure Spring
6	108718	Safety ring
7	700329	Screwed cover
8	700333	Percussion piston
9	700619	Piston housing
10	700626	Piston seal (x2)
11	700328	Anvil
12		Needles (see 15.5)
13	700332	Spring
14	700335	Grilon-guide
15	700618	Front tube
16	700178	Rubber handle grip
17	700296	Valve complete

#### 15.3 Naaldenbikhamer NP 34

1	700629	Afsluitkap	1
2	700624	Sluitveer	2
3	700623	Deksel	3
4	700622	Rubber schijf	4
5	700620	Drukveer achter	5
6	108718	Veiligheidsring	6
7	700329	Sluitschroef	7
8	700333	Slagzuiger	8
9	700619	Zuigerhuis	9
10	700626	Zuigerpakking (x2)	10
11	700328	Hamerdeel	11
12		Naalden (zie 15.5)	12
13	700332	Drukveer voor	13
14	700335	Geleiding uit Grilon	14
15	700618	Mantelbuis	15
16	700178	Handgreep	16
17	700296	Klep, compleet	17

#### 15.4 Nadelpistole NP 34 K

706877	Verschlusskappenset	1,2,3,4
706878	Druckfederndset	5, 13
707252	Ventil komplett	



#### 15.4 Needle scaler NP 34 K

706877	Set of cover cap	1,2,3,4
706878	Set of springs	5, 13
707252	Valve complete	



#### 15.4 Naaldenbikhamer NP 34 K

706877	Afsluitkapsel	1,2,3,4
706878	Drukveersel	5, 13
707252	Klep, compleet	



## 15 Ersatzteile Nadelpistole

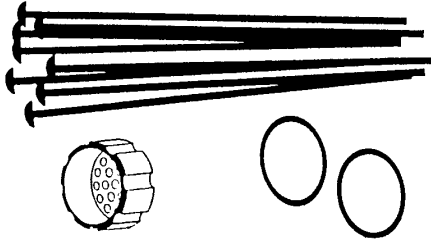
## 15 Spare parts Needle scaler

## 15 Onderdelen Naaldenbikhamer

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!



### 15.5 Nadeln

### 15.5 Needles

### 15.5 Naalden

#### zu NP 23 und NP 23 K

Satz Nadeln bestehend aus

Nadeln, Nadelhalter, Dichtringe und Fett

706187 ø 2 mm stumpf (51 Nadeln)

706188 ø 3 mm stumpf (19 Nadeln)

706189 ø 3 mm meisselförmig (19 Nadeln)

706190 ø 4 mm stumpf (10 Nadeln)

706191 ø 4 mm meisselförmig (10 Nadeln)

Nadelhalter mit Verstärkungsblech

700271 für Nadeln ø 2 mm

700272 für Nadeln ø 3 mm

700273 für Nadeln ø 4 mm

#### zu NP 34 und NP 34 K

Satz Nadeln bestehend aus

Nadeln, Nadelhalter, Dichtringe und Fett

706192 ø 2 mm stumpf (65 Nadeln)

706193 ø 3 mm stumpf (28 Nadeln)

706194 ø 3 mm meisselförmig (28 Nadeln)

706195 ø 4 mm stumpf (19 Nadeln)

706196 ø 4 mm meisselförmig (19 Nadeln)

Nadelhalter mit Verstärkungsblech

700324 für Nadeln ø 2 mm

700325 für Nadeln ø 3 mm

700326 für Nadeln ø 4 mm

#### für NP 23 and NP 23 K

Set of needles including

needles, needle holder, o-rings and grease

706187 ø 2 mm flat (51 needles)

706188 ø 3 mm flat (19 needles)

706189 ø 3 mm pointed (19 needles)

706190 ø 4 mm flat (10 needles)

706191 ø 4 mm pointed (10 needles)

Needle holder with reinforcing plate

700271 for needles ø 2 mm

700272 for needles ø 3 mm

700273 for needles ø 4 mm

#### zu NP 34 und NP 34 K

Set of needles including

needles, needle holder, o-rings and grease

706192 ø 2 mm flat (65 needles)

706193 ø 3 mm flat (28 needles)

706194 ø 3 mm pointed (28 needles)

706195 ø 4 mm flat (19 needles)

706196 ø 4 mm pointed (19 needles)

Needle holder with reinforcing plate

700324 for needles ø 2 mm

700325 for needles ø 3 mm

700326 for needles ø 4 mm

#### bij NP 23 en NP 23 K

Set naalden bestaande uit

Naalden, naaldenhouder, zuigerpakkingen en vet

706187 ø 2 mm stomp (51 naalden)

706188 ø 3 mm stomp (19 naalden)

706189 ø 3 mm beitelvormig (19 naalden)

706190 ø 4 mm stomp (10 naalden)

706191 ø 4 mm beitelvormig (10 naalden)

Naaldenhouder met blad metaal versterking

700271 voor naalden ø 2 mm

700272 voor naalden ø 3 mm

700273 voor naalden ø 4 mm

#### bij NP 34 en NP 34 K

Set naalden bestaande uit

Naalden, naaldenhouder, zuigerpakkingen en vet

706192 ø 2 mm stomp (65 naalden)

706193 ø 3 mm stomp (28 naalden)

706194 ø 3 mm beitelvormig (28 naalden)

706195 ø 4 mm stomp (19 naalden)

706196 ø 4 mm beitelvormig (19 naalden)

Naaldenhouder met blad metaal versterking

700324 voor naalden ø 2 mm

700325 voor naalden ø 3 mm

700326 voor naalden ø 4 mm



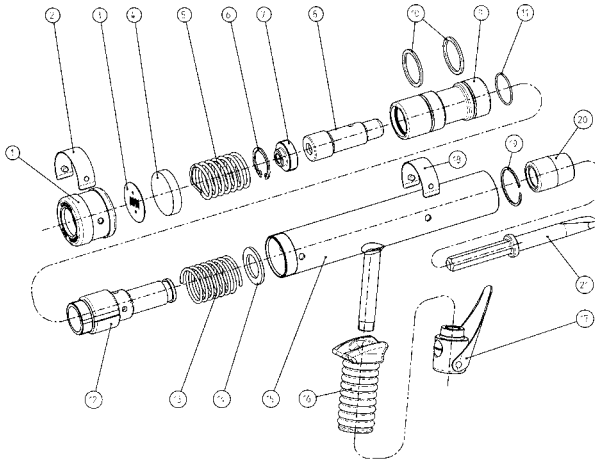
# 16 Ersatzteile Meisselhammer 16 Spare parts Chiselhammer 16 Onderdelen Beitelhamer

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

## MH 23



### 16.1 Meisselhammer MH 23

700606	Verschlusskappe	1
700599	Verschlussfeder	2
700598	Deckel	3
700597	Gummischeibe	4
700595	Druckfeder hinten	5
108717	Sicherungsring	6
700276	Verschlusschraube	7
700281	Schlagkolben	8
700728	Kolbengehäuse	9
700600	Kolbendichtung (x2)	10
109334	O-Ring	11
700729	Meisselführung	12
700731	Druckfeder vorne	13
700732	Schalldämpfer	14
700727	Mantelrohr	15
700178	Handgriff	16
700296	Ventil komplett	17
700735	Führungsklammer	18
108735	Seeger-Sprengring	19
700730	Gummitülle	20
	Meissel siehe 16.4	21

### 16.1 Chiselhammer MH 23

700606	Cover Cap	1
700599	Locking spring	2
700598	Cover	3
700597	Rubber disc	4
700595	Pressure Spring	5
108717	Safety ring	6
700276	Screwed cover	7
700281	Percussion piston	8
700728	Piston housing	9
700600	Piston seal (x2)	10
109334	O-Ring	11
700729	Chisel guide	12
700731	Spring	13
700732	Sound absorber	14
700727	Front tube	15
700178	Rubber handle grip	16
700296	Valve complete	17
700735	Guide clamp	18
108735	Safety ring	19
700730	Rubber nozzle	20
	Chisel see 16.4	21

### 16.1 Beitelhamer MH 23

700606	Afsluitkap	1
700599	Sluitveer	2
700598	Deksel	3
700597	Rubber schijf	4
700595	Drukveer achter	5
108717	Veligheidsring	6
700276	Sluitschroef	7
700281	Slagzuiger	8
700728	Zuigerhuis	9
700600	Zuigerpakking (x2)	10
109334	O-ring	11
700729	Beitelgeleiding	12
700731	Drukveer voor	13
700732	Geluidsdemper	14
700727	Mantelbuis	15
700178	Handgreep	16
700296	Klep, compleet	17
700735	Geleidingsklem	18
108735	Seegerring	19
700730	Rubbertule	20
	Beitels zie 16.4	21

### 16.2 Meisselhammer MH 23 K

706353	Verschlusskappenset	1,2,4
706356	Druckfederset	5,13
706354	Meisselhalteset incl.Fett	10,20
707252	Ventil komplett	



### 16.2 Chiselhammer MH 23 K

706353	Set of cover cap	1,2,4
706356	Set of springs	5, 13
706354	Set of rubber chisel holder	10,20
707252	Valve complete	



### 16.2 Beitelhamer MH 23 K

706353	Afsluitkapset	1,2,4
706356	Drukveerset	5,13
706354	Beitelhouderset incl. vet	10,20
707252	Klep, compleet	



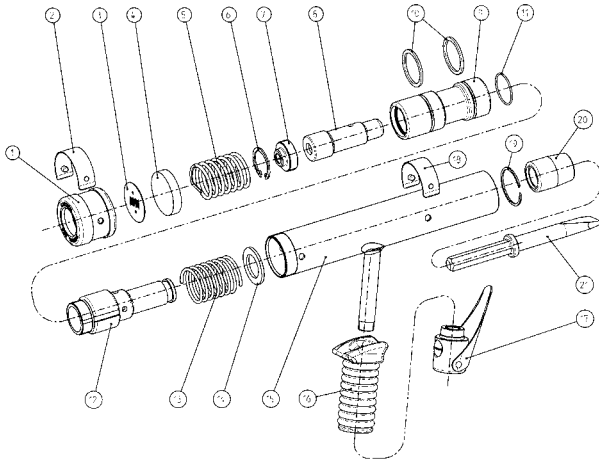
# 16 Ersatzteile Meisselhammer 16 Spare parts Chiselhammer 16 Onderdelen Beitelhamer

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

## MH 34



### 16.3 Meisselhammer MH 34

700629	Verschlusskappe	1
700624	Verschlussfeder	2
700623	Deckel	3
700622	Gummischeibe	4
700620	Druckfeder hinten	5
108718	Sicherungsring	6
700329	Verschlusschraube	7
700333	Schlagkolben	8
700743	Kolbengehäuse	9
700626	Kolbendichtung (x2)	10
109335	O-Ring	11
700744	Meisselführung	12
700332	Druckfeder vorne	13
700745	Schalldämpfer	14
700742	Mantelrohr	15
700178	Handgriff	16
700296	Ventil komplett	17
700746	Führungsklammer	18
108736	Seeger-Sprengring	19
700730	Gummitülle	20
	Meissel siehe 16.4	21

### 16.3 Chiselhammer MH 34

700629	Cover Cap	1
700624	Locking spring	2
700623	Cover	3
700622	Rubber disc	4
700620	Pressure Spring	5
108718	Safety ring	6
700329	Screwed cover	7
700333	Percussion piston	8
700743	Piston housing	9
700626	Piston seal (x2)	10
109335	O-Ring	11
700744	Chisel guide	12
700332	Spring	13
700745	Sound absorber	14
700742	Front tube	15
700178	Rubber handle grip	16
700296	Valve complete	17
700746	Guide clamp	18
108736	Safety ring	19
700730	Rubber nozzle	20
	Chisel see 16.4	21

### 16.3 Beitelhamer MH 34

700629	Afsluitkap	1
700624	Sluitveer	2
700623	Deksel	3
700622	Rubber schijf	4
700620	Drukveer achter	5
108718	Veiligheidsring	6
700329	Sluitschroef	7
700333	Slagzuiger	8
700743	Zuigerhuis	9
700626	Zuigerpakking (x2)	10
109335	O-ring	11
700744	Beitelgeleiding	12
700332	Drukveer voor	13
700745	Geluidsdemper	14
700742	Mantelbuis	15
700178	Handgreep	16
700296	Klep, compleet	17
700746	Geleidingsklem	18
108736	Seegering	19
700730	Rubbertule	20
	Beitels zie 16.4	21

**16 Ersatzteile Meisselhammer 16 Spare parts Chiselhammer 16 Onderdelen Beitelhamer**

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

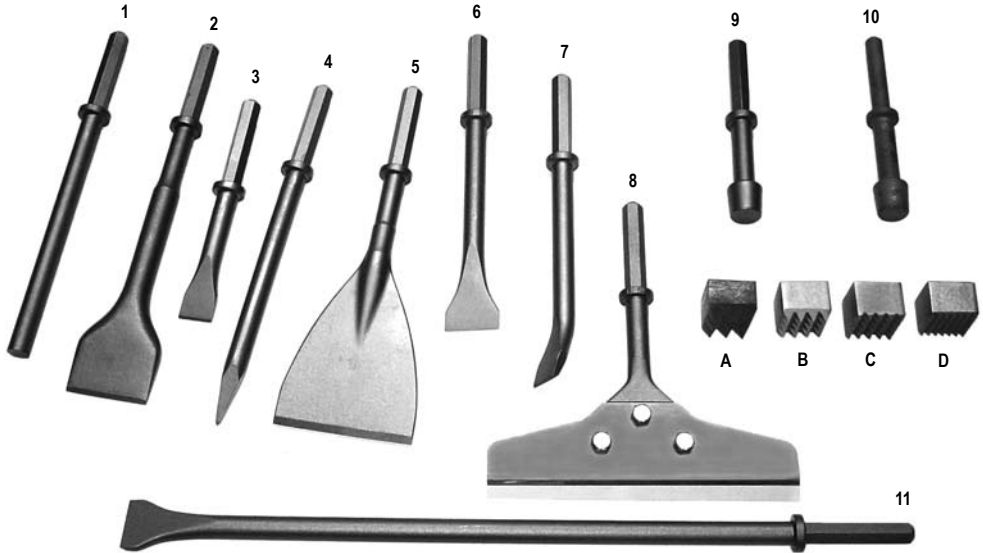
Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

**16. 4 Meissel**

**16.4 Chisels**

**16.4 Beitel**



- 700203 Meissel Rohling
- 708582 Flachmeissel 60x300 mm
- 700193 Flachmeissel 24 mm, kurz
- 700196 Spitzmeissel
- 700205 Breitmeissel 100 mm
- 700194 Flachmeissel 40 mm, lang
- 700195 Flachmeissel 24 mm, gekröpft
- 706867 Schälmeissel für Teppich
- 700204 Stockerhalter 6-kant
- 700198 Stockerhalter rund
- 700199 Stockereinsatz 3x3
- 700200 Stockereinsatz 4x4
- 700201 Stockereinsatz 5x5
- 700202 Stockereinsatz 7x7
- 700207 Flachmeissel 40 x 520 mm

- 1 700203 Untreated chisel
- 2 708582 Joint chisel 60x300 mm
- 3 700193 Flat chisel 24 mm, short
- 4 700196 Pointed chisel
- 5 700205 Flat chisel 100 mm
- 6 700194 Flat chisel 40 mm long
- 7 700195 Flat chisel 24 mm, cranked
- 8 706867 Carpet knife
- 9 700204 Pitching tool holder with hex shaft
- 10 700198 Pitching tool holder, round shaft
- A 700199 Pitching tool 3x3
- B 700200 Pitching tool 4x4
- C 700201 Pitching tool 5x5
- D 700202 Pitching tool 7x7
- 11 700207 Flat chisel 40 x 520 mm

- 1 700203 Beitel, onbewerkt
- 2 708582 Voegbeitel 60x300 mm
- 3 700193 Vlakke beitel 24 mm, kort
- 4 700196 Spitse beitel
- 5 700205 Brede beitel 100 mm
- 6 700194 Vlakke beitel 40 mm, lang
- 7 700195 Vlakke beitel 24 mm, gekröpft
- 8 706867 Schilbeitel voor tapijt
- 9 700204 Stockerhouder 6-kantig
- 10 700198 Stockerhouder rund
- A 700199 Stockerinzetstuk 3x3
- B 700200 Stockerinzetstuk 4x4
- C 700201 Stockerinzetstuk 5x5
- D 700202 Stockerinzetstuk 7x7
- 11 700207 Vlakke beitel 40 x 520 mm

**17 Zubehör Nadelpistole /  
Meisselhammer**

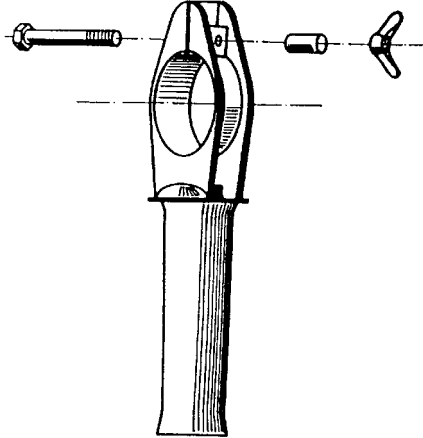
**17 Accessoires needle scaler  
chisel hammer**

**17 Toebehoren Naaldenbik-  
hamer / Beitelhamer**

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!



**17.1 zu NP 23 / NP 23 K / MH 23 / MH 23 K**

**17.1 for NP 23 / NP 23 K / MH 23 / MH 23 K**

**17.1 bij NP 23 / NP 23 K / MH 23 / MH 23 K**

- 700081 Handgriff
- 700602 Absaugstutzen komplett
- 700218 Absaugstutzen
- 700220 Bürste zu Absaugstutzen

- 700081 Handle grip
- 700602 Vac connector ass.
- 700218 Vac connector
- 700220 Brush for vac connector

- 700081 Handgreep
- 700602 Afzuigsteun, compleet
- 700218 Afzuigsteun
- 700220 Borstel voor afzuigsteun

**17.2 zu NP 34 / NP 34 K / MH 34**

**17.2 for NP 34 / NP 34 K / MH 34**

**17.2 bij NP 34 / NP 34 K / MH 34**

- 700342 Handgriff
- 700628 Absaugstutzen komplett
- 700219 Absaugstutzen
- 700220 Bürste zu Absaugstutzen

- 700342 Handle grip
- 700628 Vac connector ass.
- 700219 Vac connector
- 700220 Brush for vac connector

- 700342 Handgreep
- 700628 Afzuigsteun, compleet
- 700219 Afzuigsteun
- 700220 Borstel voor afzuigsteun

## 18 Garantie

Die Von Arx AG garantiert einwandfreie Funktion des Gerätes für die Dauer von 12 Monaten ab Lieferdatum. Bei Schichtbetrieb reduziert sich die Garantiezeit auf die Hälfte.

Die Von Arx AG kontrolliert sämtliche Geräte vor dem Verlassen des Herstellerwerks bezüglich Funktion und Vollständigkeit.

Der Kunde hat die Maschine nach Erhalt sofort auf etwaige Mängel oder Transportschäden hin zu kontrollieren und allenfalls die Verkaufsstelle sowie den Frachtführer umgehend über solche Schäden zu informieren.

Die Von Arx AG verpflichtet sich, alle Mängel, die nachweisbar infolge fehlerhaften Materials oder schlechter Verarbeitung innerhalb der genannten Garantiedauer geltend gemacht werden, so rasch als möglich zu beseitigen oder durch eine offizielle Von Arx Service- und Verkaufsstation beseitigen zu lassen.

Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, Überlastung, ungeeigneten Einsatz, mangelhafte Wartung und durch natürliche Abnutzung entstehen, lehnen wir jede Garantie ab. Reparaturen oder Eingriffe, die ohne unsere schriftliche Zustimmung vom Käufer oder von Dritten ausgeführt werden, gehen zu Lasten des Kunden und haben das sofortige Erlöschen der Garantiepflicht zur Folge.

Zudem besteht keinerlei Garantieanspruch, wenn andere als durch die Von Arx AG fabrizierte oder empfohlene Ersatzteile verwendet werden.

Meissel, Nadeln und Nadelhalter sind Verschleissteile und sind aufgrund dieser Eigenschaft in der Garantieleistung beschränkt.

Die Von Arx AG haftet für keinerlei Schäden, welche dem Käufer direkt oder indirekt entstehen (Folgeschäden, entgangener Gewinn, Mehraufwand usw.).

## 18 Warranty

Von Arx AG guarantees perfect operation of the unit for a period of 12 months from the date of delivery. If the product is used in multiple shifts this warranty period is halved.

Von Arx AG checks all units to ensure they are complete and operating correctly before the leave the works.

The customer must check the machine for any defects or damage in transit immediately on receipt and must inform the sales centre and the forwarding agent of any damage or defect without delay.

Von Arx AG undertakes to correct all faults evidently due to defective materials or workmanship within the stated warranty period as quickly as possible or will arrange repair through an official Von Arx Service and sales centre.

No liability whatsoever can be accepted for damage due to incorrect handling, disregarding this operating manual, overloading, unsuitable use, incorrect maintenance or natural wear and tear. Repairs or modifications made by the purchaser or third parties without our permission in writing are the responsibility of the customer and immediately void our warranty.

In addition, no claim can be considered under the warranty if any parts other than those manufactured or recommended by Von Arx AG are used.

Chisels, needles and needle holders are parts subject to wear and are therefore not usually covered by the warranty.

Von Arx AG cannot be held liable for any damage or loss incurred by the purchaser directly or indirectly (consequential loss, loss of profits, extra costs, etc.).

## 18 Garantie

De firma Von Arx AG garandeert de correcte werking van het apparaat gedurende een periode van 12 maanden te beginnen op de datum van levering. Bij ploegendienst is de garantieperiode half zo lang.

De firma Von Arx AG controleert alle apparaten voor het verlaten van de fabriek op werking en volledigheid.

De klant dient de machine na ontvangst onmiddellijk op eventuele defecten of transportschade te controleren en zo nodig de verkooppunt en de transporteur per ommegaande van een dergelijke schade op de hoogte te stellen.

De firma Von Arx AG verplicht zich alle fouten die binnen de genoemde garantieperiode aantoonbaar ten gevolge van materiaalfouten of slechte productie optreden, zo snel mogelijk te verhelpen of door een officiële service- en verkoopvestiging van Von Arx te laten verhelpen.

Schade die ontstaat door onjuiste behandeling, door het niet opvolgen van de instructies in de gebruiksaanwijzing, door overbelasting, door onpassend gebruik, soor slecht onderhoud of door ingrepen die zonder onze schriftelijke toestemming door de koper of door derden zijn uitgevoerd, komt ten laste van de klant en beëindigt de garantieplicht onmiddellijk.

Bovendien bestaat er geen aanspraak op garantie als er andere dan de door Von Arx AG gefabriceerde of door Von Arx AG aanbevolen onderdelen worden gebruikt.

De beitel, de naalden en naaldhouder zijn aan slijtage onderhevig en vallen daarom niet onder de garantie.

De firma Von Arx AG is niet aansprakelijk voor schade die direct of indirect voor de koper ontstaat (secundaire schade, gederfde winst, extra werk, enz.).